



Australian Government

PSPTIS072 Use translation technology

Release: 1

PSPTIS072 Use translation technology

Modification History

Release	Comments
1	This unit was released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meets the Standards for Training Packages. This unit supersedes and is equivalent to PSPTIS612A Use translation technology. • PC 3.2 added • Unit code updated • Content and formatting updated to comply with the new standards • All PC transitioned from passive to active voice

Application

This unit describes the skills required to use commercial technologies designed to streamline and speed translation tasks. It requires sound understanding of the applications and limitations of the technology. It also requires the ability to reflect on the purpose and potential use of the source information in the translation and its implications for the technology.

This unit applies to those working as translators using computer programs and software specific to translation and document production.

The skills and knowledge described in this unit must be applied within the legislative, regulatory and policy environment in which they are carried out. Organisational policies and procedures must be consulted and industry codes and standards for ethical translating and interpreting adhered to.

Those undertaking this unit would work independently using a broad range of support resources as required, while performing complex tasks in a range of specialised contexts.

No licensing, legislative or certification requirements apply to unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS	PERFORMANCE CRITERIA
Elements describe the essential outcomes	Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element. Where bold italicised text is used, further information is detailed in the range of conditions section.
1. Prepare to use translation technology	1.1 Check translation technology and confirm familiarity and useability and address issues and limitations. 1.2 Negotiate use of translation technology based on client's requirements and resources and the implications for the source text and assignment conditions. 1.3 Confirm currency and version of equipment and upgrade if required. 1.4 Consider and select client agreed applications of terminology and address special requirements. 1.5 Confirm shared access to glossary and supporting documentation with client.
2. Translate source text to draft target text using translation technology	2.1 Use translation technology appropriate to the translation task. 2.2 Manage the technology's translation assets, including memory, glossary and search functions to optimise productivity and efficiency. 2.3 Apply the benefits of consistent and rapid applications to achieve client purpose. 2.4 Produce a draft translation of source text that is factually accurate and appropriate for assignment requirements. 2.5 Use translation technology to respond to mismatches and gaps in vocabulary and expressions and monitor adjustments to glossary and translation memory.
3. Check draft translation manually	3.1 Evaluate translation of terminology and concepts critically. 3.2 Address translation difficulties and transfer errors associated with the use of translation technology. 3.3 Resolve outstanding difficulties with appropriate persons and undertake further applications if required.
4. Evaluate use of translation technology	4.1 Complete special requirements and supporting documentation according to available applications of technology. 4.2 Submit target text to relevant persons and retain copies of documentation and glossary for future reference. 4.3 Discuss issues concerning the use of technology and solutions and explore improvement strategies.

Foundation Skills

Foundation skills are embedded within the elements and performance criteria of this unit.

Unit Mapping Information

This unit supersedes and is equivalent to PSPTIS612A Use translation technology.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPTIS072 Use translation technology

Modification History

Release	Comments
1	These Assessment Requirements were released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meet the Standards for Training Packages. Assessment Requirements created drawing upon specified assessment information from superseded unit

Performance Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the candidate must demonstrate evidence of performance of the following on at least two occasions.

- analysing the benefits, suitability and limitations of translation technology for specific text and task
- adapting work practices to the timeframes and productivity benefits of translation technology
- optimising the efficiencies of program glossaries
- proofreading texts and checking formatting of translated text for accurate applications of translation technology

Knowledge Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the depth of knowledge demonstrated must be appropriate to the job context of the candidate.

- suitability and limitations of commercial software and applications for translating and editing
- electronic file and information management protocols and procedures
- awareness of skill needs and skill development opportunities
- WHS practices and procedures relevant to using translation technology
- computer research and search programs, editing tools, applications and methods
- tools and equipment relevant to assignments, including developing technologies, including, computer assisted translation software, and for Auslan/English translations, knowledge of appropriate translation technology

Assessment Conditions

Assessment of this unit must reflect use of current commercial technology used in translating and document production that is readily accessible to the candidate. Assessment must include assessment of the ability to use commercial translation technologies designed to streamline and speed translation tasks.

Guidance on suggested and recommended conditions and methods can be found in the Implementation Guide.

Consideration must be given to holistic assessment for this unit. Refer to advice in the Companion Volume.

Assessors must satisfy the NVR/AQTF mandatory competency requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -
<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -
<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -
<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>